



TRANSITIONAL NABOKOV  
CONFERENCE PROGRAMME

UNIVERSITY OF OXFORD  
ROTHERMERE AMERICAN INSTITUTE

1A SOUTH PARKS ROAD  
OXFORD, OX1 3TG  
U.K.

**Friday, July 6<sup>th</sup>**

9.45 Welcome:

Paul Giles, Director of the Rothermere American Institute  
Will Norman and Duncan White (Oxford)

10.00 Plenary Speaker

Michael Wood (Princeton)  
“Nabokov: The Kindness of Cruelty”

11.00 Coffee break

11.15 Moderator: Susan Elizabeth Sweeney (Holy Cross).

Stephen Blackwell (Tennessee)  
“Fugitive Sense in Nabokov”

Leland de la Durantaye (Harvard)  
“Transitions between Science and Art, or that other VN”

Will Norman (Oxford)  
“Reading Nabokov with Adorno and Benjamin”

Christine Raguet (Sorbonne)  
“Beyond Creativity—Translation as a Transitional Process: *Ada* in French”

13.00 Break for lunch

14.15 Moderator: David Bethea (Oxford/Wisconsin)

Neil Cornwell (Bristol)  
“Sirin to Nabokov and Beyond: the transitional texts”

Maurice Couturier (Nice)  
“The French Nabokov”

15.45 Coffee break

16.00 Moderator: Yuri Leving (Dalhousie)

Dale Peterson (Amherst)  
“Knight’s move: Nabokov, Shklovsky and the afterlife of Sirin”

Elena Murenina (East Carolina)  
“Defining Nabokov-Sirin: Russian émigré criticism, predictions and challenges”

Thomas Karshan (Oxford)  
“Nabokov’s Transition from Game towards Free Play, 1934-1947”

Siggy Frank (Nottingham)  
“Stages and Transitions: Theatricality in Nabokov’s Fiction of the 1930s and 1940s”

17.45 Ends

19.00 Speaker’s Banquet dinner at St Benet’s Hall

### **Saturday, July 7<sup>th</sup>**

9.45 Exhibition presentation

10.00 Plenary Speaker  
Alexander Dolinin (Wisconsin)  
“Reading *Lolita* with a Russian Accent”

11.00 Coffee break

11.15 Moderator: Dale Peterson (Amherst)

Susan Elizabeth Sweeney (Holy Cross)  
“Border Crossing: Conceptual Blending and Nabokov’s Metafictional Impossibilities”

Duncan White (Oxford)  
“Dyeing *Lolita*: nymphet in the paratext”

Emily Collins (Bristol)  
“A luminous web: Nabokov’s animate objects”

Lara Delage-Toriel (Strasbourg)

“Bodies in Translation: Deriving Meaning from Motion in Nabokov’s works”

13.00 Break for lunch

14.15 Moderator: Will Norman (Oxford)

Zoran Kuzmanovich (Davidson)

"Report[:] No Ghosts Walk" or "The Already Told is Bunched Up Again"

Brian Boyd (Auckland)

"Nabokov as a Formerly Russian Writer: Transitions between Traditions"

15.45 Coffee break

16.00 Moderator: Stephen Blackwell (Tennessee)

Yuri Leving (Dalhousie)

"Text to Music: Nabokov and Rachmaninoff"

Russell Kilbourn (Wilfred Laurier)

"‘The gift of being remembered’: *Speak, Memory* and W.G. Sebald’s *Austerlitz*"

Barbara Wyllie (University College London)

"Terra, Tralatitons and Tralfamadore: Parallel Universes in the Fiction of Nabokov and Kurt Vonnegut, Jr."

Rachel Trousdale (Agnes Scott)

"Nabokov: the Model Transnational"

17.45 Round Table Chaired by Ron Bush (Oxford)

18.30 Closing Reception